

Porównanie tłumaczeń Hioba 15:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech nie ufa marności, bo będzie zawiedziony, gdyż marność będzie jego odpłatą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ufają marności i doznają zawodu, gdyż marność będzie ich odpłatą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech złudzony nie ufa marności, gdyż marność będzie jego zapłatą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie wierzy, że w próżności jest, który błądzi; a że próżność będzie nagrodą jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będzie wierzył, próżno błędem zmamiony, żeby którą zapłatą miał być odkupiony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech marności nie ufa, łudząc się, bo marność będzie jego zapłatą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechaj nie ufa złudzeniu, bo się zawiedzie, gdyż złudzenie będzie jego odpłatą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech nie ufa złudzeniu, bo się zawiedzie, gdyż nicość będzie jego zapłatą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie należało ufać kłamstwu, ono zawsze zwodzi, kłamstwo będzie jego nagrodą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech nie zawiera kłamstwu, bo to ułuda, i rozczarowanie będzie mu zapłatą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай не вірить, що останеться, бо марне поставиться йому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niechaj nie ufa kłamstwu, bo się zawiedzie, a fałsz będzie jego nagrodą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech nie pokłada wiary w marności, gdy jest wiedziony na manowce, marnością bowiem okaże się to, co otrzymuje w zamian;